Programme

Monday, 14th November

08:30-09:00 Registration
09:00-10:00 Opening
Welcome by the European Parliament and EAFT
Valter Mavrić, Director-General for Translation (DG TRAD, EP); Henrik Nilsson, TNC / EAFT President; Rodolfo Maslias, TermCoord (DG TRAD, EP); Erna Hennicot-Schoepges, Ministre honoraire de la culture Luxembourg, un don du multilinguisme
10:00-12:00 SESSION 1: COOPERATION AND COLLABORATION
Moderator: Henrik Nilsson, TNC / EAFT President
10:00-10:30 EU terminology cooperation, EurTerm and the new IATE
10:30-11:00 Pause
11:00-11:30 Gordana Jakić and Jelena Andelković, University of Belgrade
Challenges in Serbian terminology management, policy and planning
11:30-12:00 Ingemar Strandvik, European Commission
EU terminology: business as usual or new approaches
12:00-15:00 SESSION 2: SOCIAL MEDIA AND TERMINOLOGY WORK
Moderator: Jordi Bover, TERM CAT
12:00-12:15 Maria Cortés and Sandra Cuadrado, TERM CAT
Terminology work in the digital era: New challenges of the democratization of knowledge
12:15-12:30 Patricia Bénes, Owner of the blog In My Own Terms
Blogging our way into the future of terminology
12:30-12:45 Micaela Rossi, University of Genova
Terminologie et néologie dans les réseaux sociaux
13:00-14:00 Lunch
14:00-15:00 Open Session
Moderator: Susanne Lervad, TERMPLUS
Presentations:
Barbara Heinisch-Obermoser, University of Vienna;
Elpida Loupaki, Aristotle University of Thessaloniki and Emmanuel Peclaris, European Parliament;
Marella Magris, University of Trieste;
Dariela Vellutino and Francesco Rossi, University of Salerno;
Stella Markantatou, Institute for Language and Speech Processing / R.C. “Athena”
15:00-16:00 SESSION 3: QUALITY MATTERS
Moderator: Eszter Papp, LÉG Hungary Localization and Language Technology Ltd.
15:00-15:30 Jana Levická and Miroslav Zurnik, Slovak Academy of Sciences
Uncovering the value of forgotten Slovak terminological data
15:30-16:00 Alan Melby, American Translators Association and Klaus-Dirk Schmitz, Cologne University of Applied Sciences
20 years of terminology data base archiving and exchange, past and future
16:00-16:30 Pause
16:30-17:30 SESSION 4: RESPONSIBILITY AND AWARENESS
Moderator: Jan Hoel, Sprázködét
16:00-16:30 Katri Seppälä, The Finnish Terminology Centre TSK and Virpi Kalliokoski, National Institute for Health and Welfare
Visions of new responsibilities and opportunities for terminologists and terminology centres
16:30-17:00 Håvard Hjulstad, Standard Norge
Standardization of terminology and terminology in standardization — The role of Standards Norway
17:30-18:30 EAFT General Assembly
19:30-21:00 Concert at the Philharmonie (by invitation)

Tuesday, 15th November

09:00-10:00 International Terminology Awards Ceremony: Corina Lascu Cilián, Jury President
10:00-11:30 SESSION 5: INTERACTION AND DIVERSITY/DOMAIN LOSS
Moderator: Fidelma Ní Ghallchochbhair, Irish Terminology Committee
10:00-10:30 Delphry Pry, Bangor University
Terminology Policy Standards
10:30-11:00 Pause
11:00-11:30 Begona Arrate, UZEL
Applying new technologies to give a step forward in terminology quality assessment and control
11:30-12:30 SESSION 6: TERMINOLOGIST(S) PROFILE(S)
11:30-12:00 Georgeta Cobanu, Université de Timişoara
The Terminologist of the 21st Century
12:00-12:30 Donatella Pulitano, University of Geneva
Le profil du terminologue — reloaded
12:30-15:00 SESSION 7: TERMINOLOGY TRAINING
Moderator: Corina Lascu Cilián, Bucharest University of Economic Studies
12:30-13:00 María Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano and Jana Altmanova, Université degli studi di Napoli L’Orientale
Les perspectives de la formation en terminologie: des portes ouvertes à de nouveaux horizons
13:00-14:00 Lunch
14:00-15:30 Maria Teresa Cabré, Rosa Estopà, Besharat Fathi and Laia Vidal, IULA From Professional Needs to Cooperation in Terminology Training programs: Online Terminology
14:30-15:00 Frieda Steurs, SKU Leuven & INT, Leiden
Terminology training: a new approach in the Low Countries
15:00-16:00 Open Session
Moderator: Susanne Lervad, TERMPLUS
Presentations:
Peep Vehari, Tallinn University; Nazia Suleman, COMSAT; Vehari Anca Velcu, University of Bucharest; Luiza Marinescu, University Spiru Haret (Bucharest); Sorin Paliga, University of Bucharest
16:00-16:30 Pause
16:30-17:30 SESSION 8: DECLARATION (INTERVIEW AND DISCUSSION)
Moderator: Henrik Nilsson, TNC / EAFT President
16:30-17:30 Marie-Josée de Saint- Robert, United Nations
17:30-18:00 Round-up Presidents’ talk
Moderator: Henrik Nilsson, TNC / EAFT President
Jan Hoel, Sprázködét; Henrik Nilsson, TNC / EAFT President; Fidelma Ní Ghallchochbhair; Irish Terminology Committee; Marianne Katsoyannou, University of Cyprus
18:00-18:30 Closing. 20 years round-up
Henrik Nilsson, TNC / EAFT President; Rodolfo Maslias, TermCoord (DG TRAD, EP)